

**CAL. P830**

**INSTRUCTION MANUAL**  
**MODE D'EMPLOI**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
**GEBRAUCHSANLEITUNG**

Japan CBM Corporation

5-68-10, Nakano, Nakano-ku, Tokyo 164-0001, Japan  
Phone: (03) 5345-7860, Fax: (03) 5345-7861

TO-Y0053

**SPECIFICATIONS**

- **FUNCTION**
- TIME** .....Hour/Min/Sec (AM/PM or 24-hour display)
- CALENDAR** .....Month/Date/Day Auto Calendar ~2099
- ALARM 1/2** .....Hour/Min (AM/PM or 24-hour display), 2 kinds of Alarm, Hourly Chime
- STOPWATCH** .....Min, Sec, 1/100 Sec (up to 60 min) Hour/Min/Sec, (up to 24 hour)
- DUAL TIME** .....Hour/Min/Sec (AM/PM or 24-hour display)
- AUTO-SLEEP** .....Display OFF and ON automatically
- ELECTROLUMINESCENT LIGHT**

**SPECIFICATIONS**

- **FONCTION**
- HEURE** .....Hres/Min./Sec. (Matin/après-midi ou affichage 24 heures)
- CALENDRIER** .....Mois/Date/Jour Calendrier automatique – 2099
- ALARME 1/2** .....Hres/Min. (Matin/après-midi ou affichage 24 heures), 2 types d'alarme, Carillon horaire
- CHRONOMÈTRE** .....Minutes/Secondes/100ème de seconde (jusqu'à 60 minutes) Heure/Minutes/Secondes (jusqu'à 24 h)
- HEURE DOUBLE** .....Hres/Min./Sec. (Matin/après-midi ou affichage 24 heures)
- EXTINCTION AUTO** .....Activation/désactivation automatique de l'affichage
- ECLAIRAGE ELECTROLUMINESCENT**

**ESPECIFICACIONES**

- **FUNCTION**
- HORA** .....Hora/Min/Seg. (AM/PM o indicación de 24 horas)
- CALENDARIO** .....Mes/Día/Día de la semana Calendario automático-2099
- ALARMA 1/2** .....Hora/Min (AM/PM o indicación de 24 horas), 2 tipos de alarma, Alarma de horas
- CRONÓMETRO** .....Min., Seg., 1/100 Seg. (hasta 60 min.) Hora/Min./Sec., (hasta 24 h)
- HORA DOBLE** .....Hora/Min/Seg. (AM/PM o indicación de 24 horas)
- AUTO-SLEEP** .....Activación y desactivación automática de la visualización
- LUZ ELECTROLUMINOSA**

**TECHNISCHE DATEN**

- **FUNKTION**
- UHRZEIT** .....Stunde/Min./Sek. (AM/PM oder 24-Stunden-Anzeige)
- DATUM** .....Monat/Datum/Tag Automatischer Kalender bis 2099
- ALARM 1/2** .....Stunde/Min. (AM/PM oder 24-Stunden-Anzeige), 2 Alarmarten, Akustisches Stundensignal
- STOPPUHR** .....Minuten, Sekunden, Hundertstelsekunden (bis zu 60 Min.) Stunden/Minuten/Sekunden (bis zu 24 Stunden)
- DUAL-ZEIT** .....Stunde/Min./Sek. (AM/PM oder 24-Stunden-Anzeige)
- SCHLUMMER-AUTOMATIK** .....automatisches Ein- und Ausschalten des Displays
- ELEKTROLUMINESZENZ-BELEUCHTUNG**

**BEFORE USING**

1. This watch is powered by light, please expose the watch to bright light to charge its secondary battery before using. A secondary battery is used in this watch to store electrical energy. Once fully charged, the watch will continue to run about 1 year with out further charging.

2. How to use this watch properly  
For comfortable use of this watch, take care to keep it sufficiently recharged.

**LOW BATTERY WARNING**

If "LOW BAT." is appeared on display, it notifies the user that the watch is not sufficiently charged. When this occurs, place the watch in light to completely recharge the solar cell. Even then, the time runs accurately. \* The alarm does not ring even if it is set. \* If the stop watch is being used, measurement stops and it is reset. \* EL light does not turn on.

**NOTES ON USE**

Please take care to charge your watch during use. Please note that if you wear long sleeves, the watch can easily become insufficiently charged because it is hidden and not exposed to light. \* When you take off the watch, try to place it in as bright a place as possible.

**CAUTION**

Never use another battery apart from the secondary battery used in this watch. In case a different kind of battery such as a lithium battery is used by some chance, there is a danger that the watch will be overcharged to burst, causing damage to the watch and even to the human body.

**AVANT L'EMPLOI**

1. Cette montre est alimentée par la lumière; exposez-la à une forte lumière pour charger sa pile secondaire avant l'emploi. Une pile secondaire est utilisée dans cette montre pour stocker l'énergie électrique. Une fois entièrement chargée, la montre continuera à fonctionner environ 1 (un) an sans charge complémentaire. 2. Comment utiliser cette montre correctement Pour l'emploi sans inquiétude de cette montre, maintenez-la suffisamment rechargée.

**AVERTISSEMENT DE PILE AFFAIBLIE**

L'apparition de "LOW BAT." dans l'affichage indique à l'utilisateur que la charge de la pile est insuffisante. Dans ce cas, exposez la montre à la lumière pour recharger entièrement sa cellule solaire. Même alors, l'heure progresse correctement. \* L'alarme ne retentit pas même si elle est réglée. \* Si le chronomètre est utilisé, la mesure s'arrête et il est remis à zéro. \* L'éclairage EL ne s'allume pas.

**REMARQUES SUR LE FONCTIONNEMENT**

Chargez votre montre pendant l'emploi. Notez que si vous portez des manches longues, la charge de la montre peut facilement devenir insuffisante parce qu'elle est cachée et non exposée à la lumière. \* Quand vous retirez la montre, essayez de la placer à un endroit aussi éclairé que possible.

**PRECAUTION**

N'utilisez jamais une pile autre que la pile secondaire utilisée dans cette montre. Si une pile de type différent, une pile au lithium par exemple, est utilisée, la montre risque d'être surchargée et d'éclater, endommageant la montre et provoquant même des blessures.

**TIME REQUIRED FOR RECHARGE**

Time required for recharge may vary according to the design and operating environment. The following table will serve you as rough reference. \* The charging time is the time when the watch is continuously exposed to radiation.

**TEMPS REQUIS POUR LA RECHARGE**

Le temps requis pour la recharge peut varier selon la conception et l'environnement de fonctionnement. Le tableau suivant peut vous servir de référence. \* Le temps de charge est le temps d'exposition continue de la montre aux radiations.

**TIEMPO REQUERIDO PARA LA RECARGA**

El tiempo requerido para la recarga puede variar de acuerdo con el diseño y el entorno de utilización. La tabla siguiente puede servirle como referencia. \* El tiempo de recarga es el que el reloj esté expuesto continuamente a la radiación de la luz.

**ERFORDERLICHE LADUNGSZEIT**

Die erforderliche Ladungszeit richtet sich u.U. nach dem Design und den Betriebsbedingungen. Die folgende Tabelle dient als Anhalt. \* Die Ladezeit ist die Zeit, während derer die Uhr beständig der Lichteinstrahlung ausgesetzt ist.

Illuminance (lux)	Environment	One day usage	From the display off to the display on.	Empty to full
Luminance (lux)	Environnement	Usage d'une journée	De la désactivation à l'activation de l'affichage	De vide à pleine
Luminancia (lux)	Entorno	Un día de utilización	Desde la desactivación a la activación del visualizador	Batería agotada a plenamente cargada
Beleuchtungsstärke (Lux)	Umwelt	Gebrauch pro Tag	Von Display AUS bis Display EIN	Leerer bis voller Akku
500	Inside an ordinary office Intérieur d'un bureau ordinaire Interior de una oficina normal In einem normalen Büro	7 hours 7 heures 7 horas 7 Stunden	—	—
3000	20cm under a fluorescent light 20 cm au-dessous d'une lampe fluorescente	1.5 hours 1.5 heures	110 hours 110 heures	—
	20 cm debajo de una lámpara fluorescente 20 cm unter einer Fluoreszenzleuchte	1.5 horas 1.5 Stunden	110 horas 110 Stunden	—
10000	Exterior, cloudy Extérieur, nuageux	20 minutes 20 minutes	35 hours 35 heures	170 hours 170 heures
	Exterior, nublado Im Freien bei Bewölkung	20 minutos 20 Minuten	35 horas 35 Stunden	170 horas 170 Stunden
100000	Exterior, summer, sunny Extérieur, été, ensoleillé	2 minutes 2 minutes	4 hours 4 heures	17 hours 17 heures
	Exterior, verano, soleado Im Freien im Sommer bei	2 minutos 2 Minuten	4 horas 4 Stunden	17 horas 17 Stunden

**ANTES DE LA UTILIZACIÓN**

1. Como este reloj se alimenta con luz, expóngalo a luz brillante para que se cargue su batería secundaria antes de utilizarlo. En este reloj se utiliza una batería secundaria para almacenar energía. Una vez cargada, el reloj continuará funcionando durante aproximadamente 1 año sin necesidad de recarga. 2. Forma de utilizar adecuadamente este reloj Para utilizar cómodamente este reloj, manténgalo suficientemente cargado.

**ADVERTENCIA DE CARGA INSUFICIENTE DE LA BATERÍA**

Si en el visualizador aparece "LOW BAT.", significará que la batería no está suficientemente cargada. Cuando suceda esto, coloque el reloj a la luz para recargar completamente la batería con la célula solar. Incluso durante la recarga, el reloj indicará correctamente la hora. \* La alarma no sonará aunque haya sido programada. \* Si está utilizando la función de cronómetro, la medición se parará y repondrá a cero. \* El visualizador EL (electroluminescente) no se iluminará.

**NOTAS SOBRE LA UTILIZACIÓN**

Cargue el reloj mientras lo utilice. Tenga en cuenta que si se viste con ropa de mangas largas, el reloj puede no cargarse suficientemente debido a quedar oculto a la luz. \* Cuando se quite el reloj, trate de colocarlo en un lugar lo más brillante posible.

**PRECAUCIÓN**

No utilice en este reloj más que la batería secundaria del mismo. Si utilizase una batería de litio, por ejemplo, existiría el riesgo de sobrecarga, lo que podría dañar el reloj e incluso causar quemaduras al cuerpo humano.

**VOR GEBRAUCH**

1. Diese Uhr wird mit Lichtenergie betrieben und ist daher vor Gebrauch zum Aufladen ihres Akkus hellem Licht auszusetzen. Zum Speichern der so erzeugten elektrischen Energie dient ein Akku in der Uhr. Nach einer Vollaufladung des Akkus läuft die Uhr ununterbrochen für die Dauer von etwa einem Jahr ohne weiteren Ladevorgang. 2. Einwandfreier Gebrauch dieser Uhr Für problemlosen Gebrauch dieser Uhr ist unbedingt stets auf ausreichende Aufladung zu achten.

**BATTERIEWARNFUNKTION**

Die Meldung "LOW BAT." auf dem Display weist den Benutzer darauf hin, dass der Uhrakku nicht ausreichend geladen ist. In solch einem Fall legen Sie die Uhr ins Licht, damit sich der Akku über die Solarzelle wieder aufladen kann. Aber auch dann erfolgt genaue Zeitanzeige. \* Der Alarmsummer ertönt nicht, auch wenn der Alarm eingestellt ist. \* Bei Nutzung der Stoppuhrfunktion setzt die Zeitmessung aus und wird rückgesetzt. \* Die EL-Beleuchtung wird nicht eingeschaltet.

**HINWEISE ZUM GEBRAUCH**

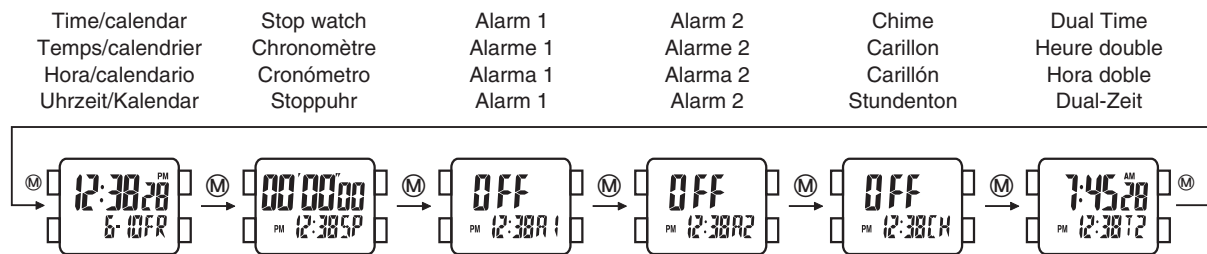
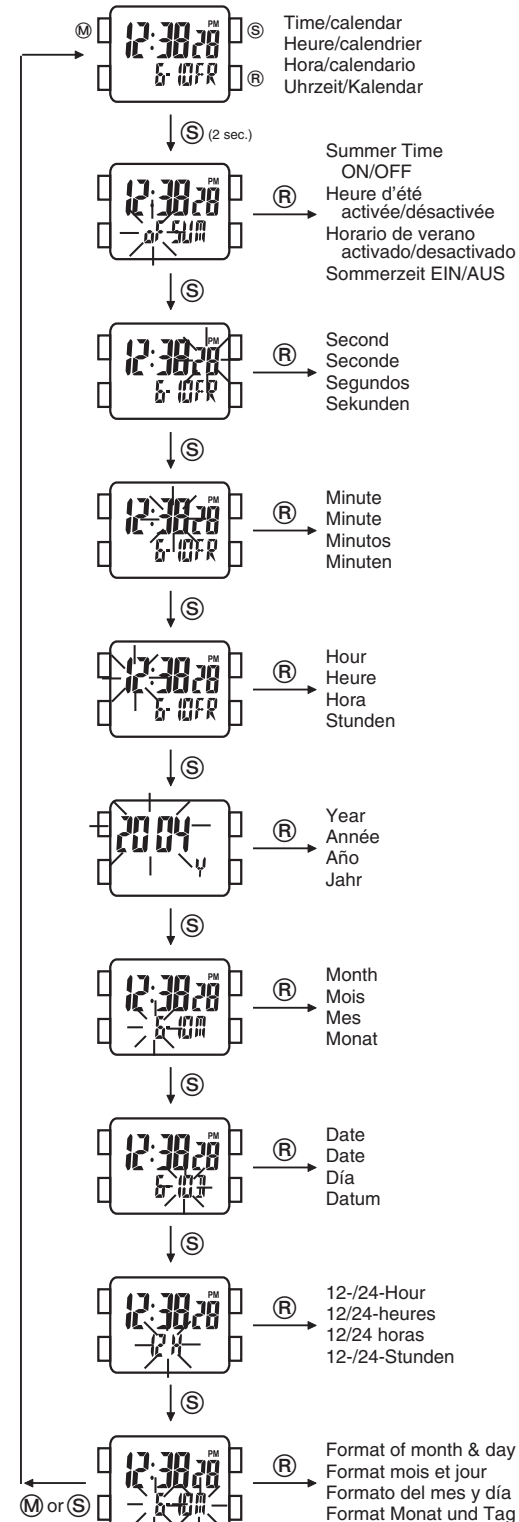
Sorgen Sie bitte dafür, dass ihre Uhr beim Gebrauch stets aufgeladen wird. Bei Kleidung mit langen Ärmeln wird die Uhr u. U. leicht nur unzureichend geladen, weil sie unter der Kleidung versteckt und nicht dem Licht ausgesetzt ist. \* Wird die Uhr abgenommen, so legen Sie sie bitte an einem möglichst hellen Ort ab.

**ACHTUNG**

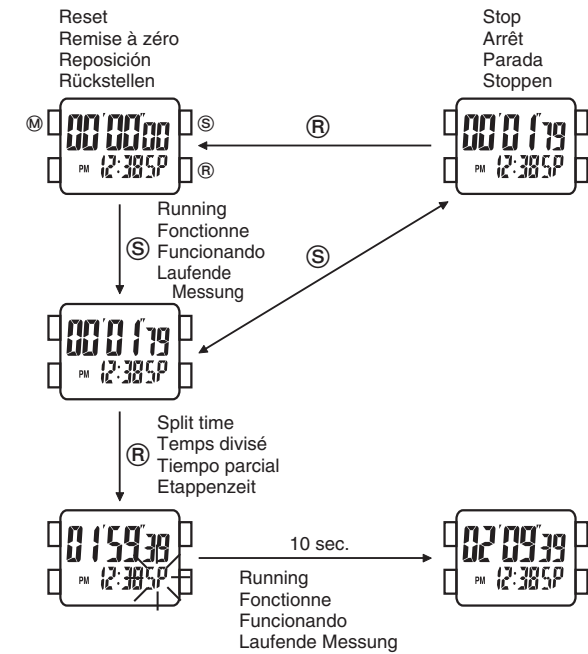
Verwenden Sie keinesfalls eine andere Batterie als den mitgelieferten Uhrakku. Bei versehentlicher Verwendung einer andersartigen Batterie (z.B. Lithium-Zelle) besteht die Gefahr, dass die Uhr wegen Überladung birst oder sogar der Benutzer verletzt wird.

- **SELECTION OF DISPLAY**
- **SELECTION DE L'AFFICHAGE**
- **SELECCIÓN DE VISUALIZACIÓN**
- **WAHL DER ANZEIGE**

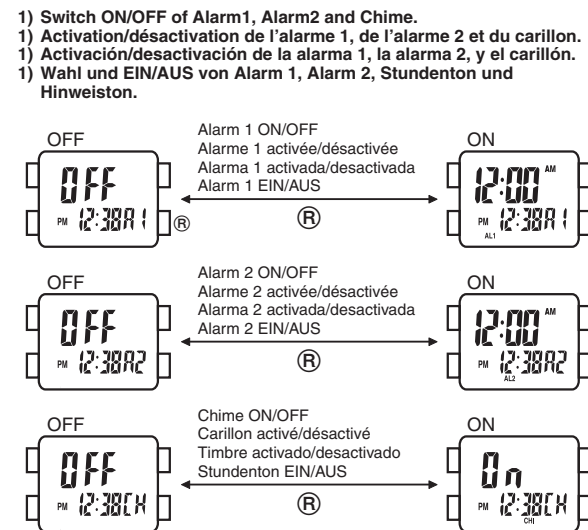
**1 HOW TO SET TIME AND CALENDAR  
RÉGLAGE DE L'HEURE ET DU CALENDRIER  
AJUSTE DE LA HORA Y EL CALENDARIO  
EINSTELLUNG VON UHRZEIT UND DATUM**



**2 STOPWATCH  
CHRONOMÈTRE  
CRONÓMETRO  
STOPPUHR**



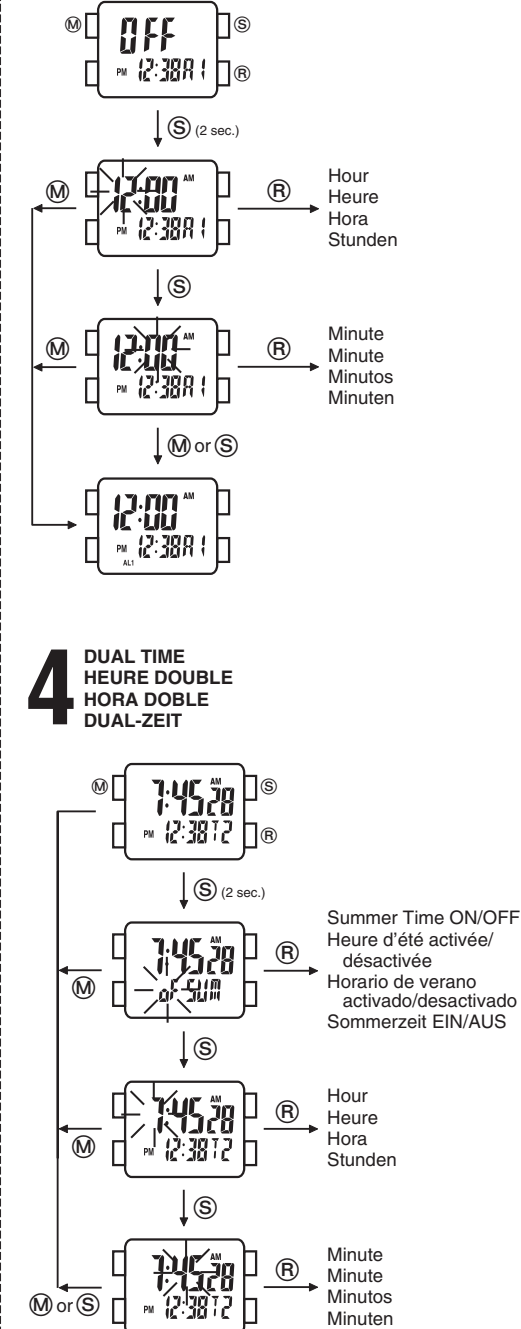
**3 ALARM SETTING  
REGLAGE DE L'ALARME  
AJUSTE DE LA ALARMA  
EINSTELLUNG DES ALARMS**



- **LOW BATTERY WARNING**
- **AVERTISSEMENT DE PILE AFFAIBLIE**
- **ADVERTENCIA DE CARGA INSUFICIENTE DE LA BATERÍA**
- **BATTERIEWARNFUNKTION**



- 2) Alarm setting
- 2) Réglage de l'alarme
- 2) Ajuste de la alarma
- 2) Einstellung des alarm



- **EL LIGHT**
- **ECLAIRAGE EL**
- **LUZ EL**
- **EL-BELEUCHTUNG**

